

Journals

No. 230

Monday, September 25, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 230

Le lundi 25 septembre 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-311, An Act to require the Minister for International Trade to retaliate against import restrictions introduced by the United States of America on Canadian refined sugar and sugar-containing products.

Mr. Zed (Fundy—Royal), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act.

Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-311, Loi obligeant le ministre du Commerce international à prendre des mesures de rétorsion aux restrictions imposées par les États-Unis d'Amérique à l'importation de sucre raffiné et de produits composés de sucre.

M. Zed (Fundy—Royal), appuyé par M. White (North Vancouver), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3788 and 351–3796 concerning the Official Opposition.—Sessional Paper No. 8545–351–125E.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3457 concerning censuses.—Sessional Paper No. 8545–351–143.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), from the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C–64, An Act respecting employment equity, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–143.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 23 to 44, 46 and 47, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 87th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Galloway for McWhinney

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development:

Kirkby

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 87th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3788 et 351–3796 au sujet de l'Opposition officielle.—Document parlementaire n^o 8545–351–125E.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3457 au sujet des recensements.—Document parlementaire n^o 8545–351–143.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, présente le 3^e rapport de ce Comité (projet de loi C–64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510–351–143.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 23 à 44, 46 et 47, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 87^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement:

Galloway pour McWhinney

Le Comité recommande également, conformément aux articles 104 et 114 du Règlement, que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord:

Kirkby

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 87^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3808);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–3809);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), one concerning euthanasia (No. 351–3810);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the Official Opposition (No. 351–3811);

—by Mr. Ramsay (Crowfoot), twenty-six concerning gun control (Nos. 351–3812 to 351–3837).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(5)(b), at the request of Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), Question No. 40, standing on the *Order Paper*, was transferred for debate during the adjournment proceedings.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C–103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 6:00 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C–93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act.

Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3808);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 351–3809);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3810);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351–3811);

—par M. Ramsay (Crowfoot), vingt-six au sujet du contrôle des armes à feu (nos 351–3812 à 351–3837).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(5)(b) du Règlement, à la demande de M. Stinson (Okanagan—Shuswap), la question n° 40, inscrite au *Feuilleton*, est reportée pour débat lors de l'ajournement de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C–103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h00.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C–93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“this House declines to give second reading to Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, since it fails to address the issue of the burden the tax credit system places on middle-class taxpayers who are asked to pay for a potentially endless stream of donations of questionable cultural and artistic value claimed by wealthy Canadians.”

Debate arose thereon.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(7), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-45, in Clause 21, be amended by adding after line 13, on page 8, the following:

“(3) Notwithstanding any other provision in this Act or the regulations, the Service

(a) shall require the offender to pay as restitution

(i) to the victim of an offence committed by the offender, or (ii) to the family of the victim referred to in subparagraph (i) where the victim is killed or is unable to manage his or her financial affairs as a result of the offence, thirty per cent of the gross payment referred to in subsection (1) or gross income; and

(b) on the request of or made on behalf of any victim who wishes to undergo treatment or counselling for the purposes of relieving any physical or psychological trauma resulting from a sexual assault, an aggravated sexual assault or a sexual assault with a weapon committed by the offender against the victim, shall require the offender to pay towards the cost of that treatment or counselling an amount to be determined by the Service of the gross payment referred to in subsection (1) or gross income.

(4) Where an offender is required to make any payment under subsection (3), the offender shall not be required to make any payment under paragraph (2)(b).

(5) For the purposes of this section, “victim” means a person described in paragraph 2(1)(a).”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 333)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)

Ablonczy
Chatters

Benoit
Cummins

Breitreuz (Yorkton—Melville)
Epp

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, parce qu'il ne remédie pas au problème du fardeau que le système de crédits d'impôts impose aux contribuables de la classe moyenne qui doivent faire les frais d'une série éventuellement interminable de dons d'une valeur culturelle ou artistique douteuse déclarés par les Canadiens fortunés.»

Il s'élève un débat.

À 18h00, conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 21, par adjonction, après la ligne 11, page 8, de ce qui suit:

«(3) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le Service doit:

a) exiger du délinquant qu'il verse, à titre de remboursement, trente pour cent des rétributions et revenu bruts mentionnés au paragraphe (1):

(i) soit à la victime d'une infraction qu'il a commise, (ii) soit à la famille de la victime mentionnée au sous-alinéa (i), si la victime est décédée ou devenue incapable de voir à l'administration de ses biens en raison de l'infraction;

b) à la demande présentée par une victime—ou pour son compte—qui veut suivre un traitement ou une consultation visant à soulager le traumatisme physique ou psychologique résultant d'une agression sexuelle, d'une agression sexuelle grave ou d'une agression sexuelle armée commise contre elle par le délinquant, exiger de ce dernier qu'il verse à titre de remboursement du coût de tel traitement ou consultation, la partie déterminée par le Service, des rétributions et revenu bruts mentionnés au paragraphe (1).

(4) Le délinquant tenu d'effectuer un paiement en vertu du paragraphe (3), n'est pas tenu d'effectuer les paiements mentionnés à l'alinéa (2)b).

(5) Pour l'application du présent article, « victime » s'entend au sens de l'alinéa 2(1)a).»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hoepfner
Mayfield
Ramsay
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ringma
Speaker
White (North Vancouver)—34

Grubel
Hart
Manning
Mills (Red Deer)
Schmidt
Stinson

Hanrahan
Hayes
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Silye
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Bouchard
Brushett
Catterall
Cohen
Crawford
Deshaies
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hubbard
Karygiannis
Langlois
Lincoln
Maclaren
Marchand
McKinnon
Mifflin
Murphy
Nunziata
Paradis
Phinney
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Ur
Volpe
Zed—156

Alcock
Assad
Barnes
Bélisle
Bertrand
Blaikie
Boudria
Bryden
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Culbert
DeVillers
Duceppe
English
Flis
Gagnon (Québec)
Goodale
Guay
Harvard
Jackson
Keys
Lastewka
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murray
O'Brien
Payne
Picard (Drummond)
Richardson
Rocheleau
Serré
St. Denis
Szabo
Tobin
Valeri
Wells

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bellehumeur
Bethel
Blondin—Andrew
Brien
Calder
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
de Jong
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Galloway
Graham
Guimond
Hickey
Jacob
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
MacDonald
Malhi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Riis
Rock
Shepherd
Steckle
Taylor
Torsney
Vanclief
Whelan

Anawak
Asselin
Bélair
Bellemare
Bevilacqua
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caron
Clancy
Copps
de Savoye
Dingwall
Easter
Fillion
Gaffney
Gauthier
Grose
Harb
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Maloney
McGuire
McWhinney
Minna
Nunez
Pagtakhan
Peters
Reed
Ringuette—Maltais
Sauvageau
Sheridan
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Bonin
Canuel
Dalphond—Guiral
Duhamel
Gagliano
Ianno
Laurin
Lefebvre
Massé
Patry
St-Laurent

Bakopanos
Caccia
Cauchon
Daviault
Dumas
Gerrard
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Bergeron
Campbell
Chan
Debien
Finestone
Godin
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Mercier
Proud
Walker

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cannis
Crête
Dubé
Fry
Gray (Windsor West/Ouest)
Landry
Lee
Loubier
Paré
Rideout
Wells

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-45, in Clause 40, be amended by adding after line 6, on page 18, the following:

“(1.1) Subsection (1) does not apply to any offender who is serving a sentence for the commission of an offence involving violence.

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), “offence involving violence” means any offence set out in Schedule I.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 4 de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 40, par adjonction, après la ligne 6, page 18, de ce qui suit:

«(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un délinquant qui purge une peine pour la perpétration d'une infraction comportant de la violence.

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), «infraction comportant de la violence» s'entend d'une infraction mentionnée à l'annexe I.»

La motion n^o 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 34, NAYS: 156. (*See list under Division No. 333*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-45, in Clause 40, be amended by replacing lines 33 to 40, on page 18, with the following:

“(5) Notwithstanding any provision in this or any other Act of Parliament, no offender whose parole or statutory release has been suspended or revoked under section 135 is entitled to be released again on statutory release before the expiration of the offender’s sentence according to law.”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

YEAS: 34, NAYS: 156. (*See list under Division No. 333*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. St. Denis (Algoma),—That Bill C-45, in Clause 41, be amended by replacing lines 15 and 16, on page 19, with the following:

“41. Subsections 128(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) Except to the extent required by the conditions of any day parole, an offender who is released on parole, statutory release or unescorted temporary absence is entitled, subject to this Part, to remain at large in accordance with the conditions of the parole, statutory release or unescorted temporary absence and is not liable to be returned to custody by reason of the sentence unless the parole, statutory release or unescorted temporary absence is suspended, cancelled, terminated or revoked.”

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

POUR: 34, CONTRE: 156. (*Voir liste sous Vote N° 333*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 40, par substitution, aux lignes 34 à 41, page 18, de ce qui suit:

«(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute autre loi fédérale, le délinquant dont la libération conditionnelle ou d’office a été suspendue ou révoquée en vertu de l’article 135 n’a plus droit à la libération d’office avant l’expiration légale de sa peine.»

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 156. (*Voir liste sous Vote N° 333*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. St. Denis (Algoma),—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 41, par substitution, aux lignes 15 et 16, page 19, de ce qui suit:

«41. Les paragraphes 128(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit:

(2) Sauf dans la mesure permise par les modalités du régime de semi-liberté, il a le droit, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, d’être en liberté aux conditions fixées et ne peut être réincarcéré au motif de la peine infligée à moins qu’il ne soit mis fin à la libération conditionnelle ou d’office ou à la permission de sortir ou que, le cas échéant, celle-ci ne soit suspendue, annulée ou révoquée.»

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 334*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Bouchard
Brushett
Catterall
Cohen
Crawford
Deshaies
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hubbard
Karygiannis
Langlois
Lincoln
Maclaren
Marchand
McKinnon
Mifflin
Murphy
Nunziata

Alcock
Assad
Barnes
Bélisle
Bertrand
Blaikie
Boudria
Bryden
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Culbert
DeVillers
Duceppe
English
Flis
Gagnon (Québec)
Goodale
Guay
Harvard
Jackson
Keyes
Lastewka
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Milliken
Murray
O’Brien

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bellehumeur
Bethel
Blondin—Andrew
Brien
Calder
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
de Jong
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gallaway
Graham
Guimond
Hickey
Jacob
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
MacDonald
Malhi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
O’Reilly

Anawak
Asselin
Bélair
Bellemare
Bevilacqua
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caron
Clancy
Copps
de Savoye
Dingwall
Easter
Fillion
Gaffney
Gauthier
Grose
Harb
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Maloney
McGuire
McWhinney
Minna
Nunez
Pagtakhan

Paradis
Phinney
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Ur
Volpe
Zed—156

Payne
Picard (Drummond)
Richardson
Rocheleau
Serré
St. Denis
Szabo
Tobin
Valeri
Wells

Peric
Pickard (Essex—Kent)
Riis
Rock
Shepherd
Steckle
Taylor
Torsney
Vanclief
Welman

Peters
Reed
Ringuelette—Maltais
Sauvageau
Sheridan
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hoepfner
Mayfield
Ramsay
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Chatters
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Ringma
Speaker
White (North Vancouver)—34

Benoit
Cummins
Grubel
Hart
Manning
Mills (Red Deer)
Schmidt
Stinson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Hanrahan
Hayes
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Silye
Thompson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Bonin
Canuel
Dalphond—Guiral
Duhamel
Gagliano
Ianno
Laurin
Lefebvre
Massé
Patry
St-Laurent

Bakopanos
Caccia
Cauchon
Davialt
Dumas
Gerrard
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Bergeron
Campbell
Chan
Debien
Finestone
Godin
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Mercier
Proud
Walker

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cannis
Crête
Dubé
Fry
Gray (Windsor West/Ouest)
Landry
Lee
Loubier
Paré
Rideout
Wells

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. St. Denis (Algoma),—That Bill C-45, in Clause 43, be amended in the English version

(a) by replacing line 32, on page 24, with the following:

“(3.1) An order made under subsection (3)”;

(b) by replacing line 36, on page 24, with the following:

“subsection (3) has been made, an offender”;

(c) by replacing line 39, on page 25, with the following:

“to an order made under subsection (3) or”; and

(d) by replacing line 2, on page 26, with the following:

“subsection (3) or paragraph (3.3)(b) not to be released”.

By unanimous consent, the question was put on Motion No. 10 and it was agreed to on division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-45, in Clause 51, be amended by replacing lines 40 to 44, on page 33, and lines 1 to 9, on page 34, with the following:

“139. Notwithstanding any provision in this or any other Act of Parliament, where an offender who is subject to a sentence that has not expired receives an additional sentence, the offender shall serve the total of the unexpired portion of the sentence the offender was serving at the time the offender received the additional sentence and then shall serve the full term of the additional sentence.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. St. Denis (Algoma),—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 43, dans la version anglaise

a) par substitution à la ligne 32, page 24, de ce qui suit:

«(3.1) An order made under subsection (3)»;

b) par substitution à la ligne 36, page 24, de ce qui suit:

«subsection (3) has been made, an offender»;

c) par substitution à la ligne 39, page 25, de ce qui suit:

«to an order made under subsection (3) or»; et

d) par substitution à la ligne 2, page 26, de ce qui suit:

«subsection (3) or paragraph (3.3)(b) not to be released».

Du consentement unanime, la motion n° 10, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville),—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 51, par substitution, aux lignes 39 à 43, page 33, et aux lignes 1 à 11, page 34, de ce qui suit:

«139. Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à toute autre loi fédérale, le délinquant qui est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire alors qu'il lui reste une partie d'une peine d'emprisonnement à purger est tenu de purger toute la partie de cette peine qu'il lui reste à purger et ensuite la totalité de la peine d'emprisonnement supplémentaire.»

The question was put on Motion No. 17 and it was negated on the following division:

YEAS: 34, NAYS: 156. (*See list under Division No. 333*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-45 be amended by adding after line 19, on page 28, the following new Clause:

“45.1 The Act is amended by adding the following after section 132:

“132.1 Where the Board, under section 130 or 131, orders the statutory release of an offender who was convicted of a sexual offence involving a child, the Board shall provide the offender’s name and date of release for inclusion in the registry referred to in subsection 132.2 (1).

132.2 (1) There shall be kept in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, in a registry kept separate and apart from other criminal records, a record of every conviction for a sexual offence involving a child, which record shall include

- (a) the name of the person convicted of the offence and the person’s address, if any, at the time of the conviction;
- (b) the section of the Criminal Code under which the person who committed the offence was convicted;
- (c) the details that describe the manner in which the person convicted of the offence committed the offence;
- (d) the date that a person convicted of a sexual offence involving a child is to be released on statutory release pursuant to an order made by the Board under section 130 or 131; and
- (e) any other information that may be prescribed by regulation.

(2) All the information included in a record kept in the registry referred to in subsection (1) shall be made available to a peace officer who is investigating a sexual offence involving a child where the officer requests such information.

(3) Where a person is convicted of a sexual offence involving a child, the police force responsible for the investigation of the offence shall provide a record of the offence, which shall include the information referred to in paragraphs (a), (b), (c) and (e), for inclusion in the registry referred to in subsection (1).”

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

(*Division—Vote N° 335*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Ablonczy
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)

Benoit
Chatters

Blaikie
Cummins

La motion n° 17, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 156. (*Voir liste sous Vote N° 333*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 16 de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest),—Qu’on modifie le projet de loi C-45, par adjonction, après la ligne 20, page 28, du nouvel article suivant:

«45.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 132, de ce qui suit:

«132.1 Lorsqu’elle ordonne, en vertu de l’article 130 ou 131, la libération d’office d’un délinquant déclaré coupable d’une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, la Commission fournit le nom de ce délinquant et la date de sa libération pour que ces renseignements soient consignés au registre mentionné au paragraphe 132.2(1).

132.2 (1) Le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada maintient, dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles, un registre, distinct des autres dossiers criminels, comportant l’inscription des déclarations de culpabilité de personnes à une infraction sexuelle mettant en cause un enfant. Il consigne dans ce registre, pour chacune de ces déclarations de culpabilité, les renseignements suivants:

- a) le nom de la personne déclarée coupable d’une telle infraction et, le cas échéant, l’adresse de cette personne lorsqu’elle a été ainsi déclarée coupable;
- b) l’article du Code criminel en vertu duquel cette personne a été déclarée coupable d’une telle infraction;
- c) les détails sur la façon dont cette personne a commis l’infraction en cause;
- d) la date à laquelle la personne déclarée coupable d’une telle infraction sera libérée d’office en vertu d’une ordonnance de la Commission sous le régime de l’article 130 ou 131;
- e) tout autre renseignement prescrit par règlement.

(2) Sur demande, un agent de la paix qui procède à une enquête relative à une infraction sexuelle mettant en cause un enfant a le droit de se faire communiquer les renseignements consignés à un dossier versé au registre mentionné au paragraphe (1).

(3) Lorsqu’une personne est déclarée coupable d’une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, le corps de police chargé de l’enquête relative à cette infraction est tenu de fournir un dossier de l’infraction comportant les renseignements mentionnés aux alinéas (1)a), b), c) et e), pour qu’ils soient consignés au registre mentionné au paragraphe (1).»

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

de Jong
Grubel
Hart
Manning
Mills (Red Deer)
Ringma
Speaker
White (Fraser Valley West/Ouest)

Epp
Hanrahan
Hayes
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ramsay
Schmidt
Stinson
White (North Vancouver)—37

Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hoepfner
Mayfield
Riis
Silye
Taylor

Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Solberg
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Boudria
Bryden
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Culbert
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Galloway
Graham
Guimond
Hickey
Jacob
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
MacDonald
Maloney
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
O'Reilly
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Ringueite—Maltais
Sauvageau
Sheridan
Stewart (Brant)
Thalheimer
Ur
Volpe
Zed—153

Alcock
Assad
Barnes
Bélisle
Bertrand
Blondin—Andrew
Brien
Calder
Chrétien (Saint—Maurice)
Collins
de Savoye
Dingwall
Easter
Fillion
Gaffney
Gauthier
Grose
Harb
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Maclaren
Marchand
McKinnon
Mifflin
Morrison
Nunez
Pagtakhan
Peters
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Northumberland)
Tobin
Valeri
Wells

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bellehumeur
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caron
Clancy
Coppes
Deshaies
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Godfrey
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hubbard
Karygiannis
Langlois
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Milliken
Murphy
Nunziata
Paradis
Phinney
Regan
Rocheleau
Serré
St. Denis
Szabo
Torsney
Vanclief
Whelan

Anawak
Asselin
Bélair
Bellemare
Bevilacqua
Bouchard
Brushett
Catterall
Cohen
Crawford
DeVillers
Duceppe
English
Flis
Gagnon (Québec)
Goodale
Guay
Harvard
Jackson
Keyes
Lastewka
Loney
Malhi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Brien
Payne
Picard (Drummond)
Richardson
Rock
Shepherd
Steckle
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Bonin
Canuel
Dalphond—Guiral
Duhamel
Gagliano
Ianno
Laurin
Lefebvre
Massé
Patry
St-Laurent

Bakopanos
Caccia
Cauchon
Daviault
Dumas
Gerrard
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Pomerleau
Stewart (Northumberland)

Bergeron
Campbell
Chan
Debien
Finestone
Godin
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
Mercier
Proud
Walker

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Cannis
Crête
Dubé
Fry
Gray (Windsor West/Ouest)
Landry
Lee
Loubier
Paré
Rideout
Wells

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-45, in Clause 56, be amended

(a) by adding after line 8, on page 36, the following:

“(1.1) An inquiry shall be held to determine whether any member of the Board should be subject to any disciplinary or remedial measures where the member has recommended conditional release for a violent offender and the violent offender has committed a violent offence while on that conditional release.”;

(b) by replacing lines 10 and 11, on page 36, with the following:

“appropriate that an inquiry under subsection (1) be held or where an inquiry must be held by virtue of subsection (1.1), a judge, supernumerary judge or former”;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest),—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 56

a) par adjonction, après la ligne 7, page 36, de ce qui suit:

«(1.1) Il y a obligatoirement enquête afin de déterminer si quelque membre de la Commission devrait faire l'objet de mesures disciplinaires ou correctives lorsque des membres de la Commission ont recommandé la libération sous condition d'un délinquant violent qui a commis, pendant qu'il bénéficiait de cette libération, une infraction comportant de la violence.»;

b) par substitution, à la ligne 9, page 36, de ce qui suit:

«s'impose, dans le cas du paragraphe (1) ou si l'enquête découle de l'application du paragraphe (1.1), elle est tenue, dans l'un et l'autre cas, par un juge, juge»; et

(c) by replacing line 46, on page 37, with the following:

“member’s office.”; and

(d) by replacing line 3, on page 38, with the following:

“the due execution of the member’s office, or

(e) has recommended conditional release for a violent offender and the violent offender has committed a violent offence while on that conditional release.”.

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

YEAS: 34, NAYS: 156. (*See list under Division No. 333*)

Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, as amended, be concurred in at report stage, with further amendments, and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 156, NAYS: 34. (*See list under Division No. 334*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, with further amendments, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

c) par substitution, à la ligne 3, page 38, de ce qui suit:

«cause;

e) il a recommandé la libération sous condition d’un délinquant violent qui a commis, pendant qu’il bénéficiait de cette libération, une infraction comportant de la violence.».

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 156. (*Voir liste sous Vote N° 333*)

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d’État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, tel que modifié, soit agréé à l’étape du rapport, avec d’autres amendements, et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 156, CONTRE: 34. (*Voir liste sous Vote N° 334*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l’étape du rapport, avec d’autres amendements, lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Thursday, September 21, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l’ordre adopté le jeudi 21 septembre 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d’État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d’accise et la Loi sur l’accise, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 336*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Barnes
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Calder
Cohen
Crawford
Dingwall
Eggleton
Flis
Galloway
Graham
Harper (Churchill)
Hubbard
Keys
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)

Alcock
Assad
Beaumier
Bellemare
Bhaduria
Brown (Oakville—Milton)
Catterall
Collenette
Culbert
Dromisky
English
Fontana
Godfrey
Grose
Harvard
Jackson
Knutson
Lincoln

Allmand
Assadourian
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Brushett
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
DeVillers
Dupuy
Fewchuk
Gaffney
Goodale
Guarnieri
Hickey
Jordan
Kraft Sloan
Loney

Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bethel
Bodnar
Bryden
Clancy
Copps
Dhalival
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-
la-Madeleine)
Harb
Hopkins
Karygiannis
Lastewka
MacDonald

Maclaren	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Marleau	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Murphy
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Payne
Peric	Peters	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Reed	Regan	Richardson	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Simmons	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Terrana	Thalheimer	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wells	Whelan	Wood	Zed—126

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bélisle
Bellehumeur	Benoit	Bernier (Gaspé)	Blaikie
Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Cummins
de Jong	de Savoye	Deshaies	Duceppe
Epp	Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hoepfner	Jacob
Johnston	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Manning
Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Ringma
Picard (Drummond)	Ramsay	Riis	Silye
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Taylor
Solberg	Speaker	Stinson	White (Fraser Valley West/Ouest)
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	
White (North Vancouver)—64			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bakopanos	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bonin	Caccia	Campbell	Cannis
Canuel	Cauchon	Chan	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	Debien	Dubé
Duhamel	Dumas	Finestone	Fry
Gagliano	Gerrard	Godin	Gray (Windsor West/Ouest)
Ianno	Kirkby	Lalonde	Landry
Laurin	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	Leblanc (Longueuil)	Lee
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Massé	Ménard	Mercier	Paré
Patry	Pomerleau	Proud	Rideout
St—Laurent	Stewart (Northumberland)	Walker	Wells

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45(6), the House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Gilmour (Comox—Alberni),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Industry.”

Conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), appuyée par M. Gilmour (Comox—Alberni),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de l'industrie.»

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

YEAS: 34, NAYS: 156. (*See list under Division No. 333*)

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 156, NAYS: 34. (*See list under Division No. 334*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund—Increases in benefits, pursuant to subsection 57(3) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1970.—Sessional Paper No. 8560-351-392. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Department of Finance for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-647A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ADJOURNMENT

At 6:51 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

POUR: 34, CONTRE: 156. (*Voir liste sous Vote N° 333*)

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 156, CONTRE: 34. (*Voir liste sous Vote N° 334*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge)—Hausse de prestations, conformément à l'article 57(3) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Statuts révisés du Canada (1970).—Document parlementaire n° 8560-351-392. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du ministère des Finances pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-647A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

AJOURNEMENT

À 18h51, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.